

# DIRECT DEPOSIT SIGN-UP FORM (South Korea)

## 계좌입금 신청양식 (대한민국)

### APPLICATION FOR PAYMENT OF UNITED STATES SOCIAL SECURITY

### MONTHLY BENEFITS BY DIRECT DEPOSIT (계좌입금에 의한 미국 사회보장청 연금급여 수급 신청)

- Complete Section 1 and "SIGN YOUR NAME." / 1번란을 기재하고 서명하십시오.
- Ask your bank to complete Section 3. / 은행 직원이 3번란을 기재하도록 하십시오.
- Mail completed form back using address in Section 2 / 기재 완료한 양식을 2번란의 주소로 송부하십시오.

#### SECTION 1 (TO BE COMPLETED BY PAYEE) / 1번란 (수령인에 의해 기재되어야 함)

Name and Complete Mailing Address (성명 및 우편주소):	<b>SOCIAL SECURITY CLAIM NUMBER</b> (사회보장 청구번호)	<b>B.I.C</b> (수익자 식별 코드 / 해당자만 기입)
	Name of Person Entitled to the Benefits (수급권자 성명)	
Telephone Number (전화번호):	THIS BOX IS FOR ALLOTMENT OF PAYMENT ONLY (if applicable) (지불의 부담이 있는 경우만 기입하십시오)	
	Type (종류):	Amount (금액)
<b>PAYEE CERTIFICATION</b> I (beneficiary or representative payee) certify that I have read and understand the back of this form. In signing this form, I authorize the Social Security Administration to send this payment to the financial institution indicated in Section 3 and deposit it in the designated account. I understand that personal information in these payments is confidential, but I consent to disclosure of payment information compelled by law or necessary to protect against fraud or crime. 본인(수급권자 또는 대표 수령인)은 본 신청양식 뒷면의 안내를 읽고 이해하였음을 확인합니다. 본인은 이 양식에 서명함에 있어 사회보장청이 3번란에 기재된 은행으로 급여를 송금하고 지정된 계좌로 입금하는 것에 동의합니다. 아울러 이러한 급여지급과 관련된 개인정보가 기밀임을 이해하였습니다. 그러나 법령에 의한 경우 또는 사기나 범죄의 예방을 위하여 필요한 경우 급여정보를 공개하는 것에 동의합니다.		<b>JOINT ACCOUNT HOLDER'S CERTIFICATION (optional)</b> (공동계좌 보유자 확인 / 해당자만 기입) I certify that I have read and understand the back of this form, including the SPECIAL NOTICE TO JOINT ACCOUNT HOLDERS. (본인은 "공동계좌 보유자에 대한 특별안내"를 포함한 이 양식의 뒷면의 안내문을 읽고 이해하였음을 확인합니다.)
Your Signature (신청인 서명)	Date (날짜)	Joint Account Holder's Signature (공동계좌 보유자의 서명)
Are you the Representative Payee? (당신은 대표 수령인입니까?)	<input type="checkbox"/> Yes (네) <input type="checkbox"/> No (아니오)	Date (날짜)
This account is (이 계좌는): <input type="checkbox"/> My own account (본인 단독 소유 계좌) <input type="checkbox"/> A joint account (공동계좌)		Beneficiary Date of Birth (수급권자의 생년월일)

#### SECTION 2 (MAILING ADDRESS) / 2번란 (우편주소)

GOVERNMENT AGENCY NAME (정부기관명): <b>SOCIAL SECURITY ADMINISTRATION (사회보장청)</b>	<b>MAIL COMPLETED FORMS TO (신청양식 송부주소):</b> Social Security Administration U.S. Embassy Manila 1201 Roxas Boulevard Ermita, Manila 0930 Philippines
--	---

**SECTION 3 (TO BE COMPLETED BY YOUR FINANCIAL INSTITUTION) / 3번란 (금융기관에 의해 기재되어야 함)**  
**THIS ACCOUNT MUST BE IN SOUTH KOREAN WON (본 계좌는 한국 원화계좌이어야 함)**

Name of Bank (은행명)	Bank Phone Number (은행 전화번호)
Address of Bank (은행 주소)	
Print Name of Bank Official (은행 담당자 성명 / 정자로 기입)	Signature of Bank Official (은행 담당자 서명)

Korean Registration Number(한국 주민[외국인]등록번호)	-
--	---

Account Type (예금자 계좌 형태)  Checking (당좌)  Savings (저축)

Account Number (계좌번호)	SWIFT/BIC code (SWIFT 또는 BIC를 정자로 기입하십시오.)

## IMPORTANT INFORMATION - PLEASE READ CAREFULLY

(중요 안내 - 주의 깊게 읽어주십시오.)

The Information you give on this form is confidential. We need the information to send your U.S. Social Security payments electronically to your South Korea bank account.

귀하가 이 신청양식에 기입한 정보는 기밀입니다. 미국 사회보장급여를 귀하의 한국 은행계좌로 전산송 금하기 위해서는 상기 정보가 필요합니다.

### WHEN YOU WILL RECEIVE YOUR DIRECT DEPOSIT PAYMENTS

계좌입금을 통해 급여를 지급받는 경우

You will receive your payment through the **South Korea banking** system and will usually be in your bank account shortly after the regular payment date. With direct deposit, you will have immediate access to your money. This is the safest way of receiving your benefits.

귀하는 한국의 은행을 통하여 급여를 수급하게 될 것이며, 급여는 정기 지급일 후 수 일 내에 급여계좌로 입금될 것입니다. 계좌 입금을 통해 급여를 손쉽게 수령할 수 있으며, 이는 급여를 수급하는 가장 안전한 방법입니다.

### INFORMATION ABOUT CURRENCY CONVERSION

통화 환전에 대한 정보

With direct deposit, your U.S. Social Security payment automatically converts to **Won** at the daily international exchange rate before deposited to your account.

귀하의 미국사회보장급 여는 해당일의 국제환율에 따라 자동으로 원화로 환전되어 입금될 것입니다.

**\*\*SPECIAL NOTICE TO JOINT ACCOUNT HOLDERS\*\***

**\*\*공동계좌 보유자에 대한 특별 안내\*\***

If you have a joint account with a person who receives Social Security payments, and that person dies, you must immediately contact your bank **and** the Social Security Administration or the American Embassy or Consulate in your area. You must return to Social Security any payments deposited into a joint account after the death of a beneficiary.

사회보장급여를 수급하고 있는 사람과 공동계좌를 사용하고 있고 그 수급자가 사망하는 경우에는 즉시 은행과 사회보장청에 연락하거나 가까운 미국 대사관 또는 영사관에 연락하십시오. 수급자가 사망한 후 공동계좌에 입금된 급여는 사회보장청에 반납하여야 합니다.

**IF YOUR ADDRESS CHANGES**

주소가 변경된 경우

If your address changes, you **must** inform the American Embassy or the Social Security Administration. Your payments may stop if the Social Security Administration needs to contact you and cannot find your location.

주소가 변경된 경우 반드시 미국 대사관이나 사회보장청에 알려주십시오. 사회보장청에서 귀하에게 연락해야 하는데 소재가 파악되지 않는 경우 급여지급이 중지될 수 있습니다

**CHANGING BANKS OR BANK ACCOUNTS**

수급은행이나 계좌를 변경하는 경우

If you change your bank or your account, you must notify one of these offices:

수급은행이 나 계좌를 변경한 경우 아래의 사무소 중 한 곳으로 알려주십시오.

Social Security Administration Office of International Operations PO Box 17769 Baltimore, MD 21235-7769 USA	Social Security Administration U.S. Embassy Manila 1201 Roxas Boulevard Ermita, Manila 0930 Philippines
---	---

You may need to fill out a new sign-up form. ***Do not close your old account until payments have started coming to your new account.*** 이 경우 새로운 신청양식을 작성해야 할 수도 있습니다. 새로운 계좌로 급여가 입금될 때까지 기존 계좌를 해지하지 마시기 바랍니다.

**Paperwork Reduction Act Statement** - This information collection meets the requirements of 44 U.S.C. § 3507, as amended by section 2 of the Paperwork Reduction Act of 1995. You do not need to answer these questions unless we display a valid Office of Management and Budget control number. We estimate that it will take about 5 minutes to read the instructions, gather the facts, and answer the questions. **SEND OR BRING THE COMPLETED FORM TO YOUR LOCAL SOCIAL SECURITY OFFICE. You can find your local Social Security office through SSA's website at [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov). Offices are also listed under U. S. Government agencies in your telephone directory or you may call Social Security at 1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778).** You may send comments on our time estimate above to: SSA, 6401 Security Blvd, Baltimore, MD 21235-6401. **Send only comments relating to our time estimate to this address, not the completed form.**

본 정보수집은 1995년 서류감축법 2절에 의해 개정된 미국연방법전 제44편 제3507조를 준수합니다. 이 신청양식에 유효한 관리 사무소 및 예산 조정 번호가 표시되어 있지 않다면 귀하는 본 질문에 응답할 필요가 없습니다. 본 신청양식을 읽고 응답하는데 약 5분 정도 소요될 것입니다. 가까운 사회보장청 사무소에 방문 또는 우편을 통해 기입한 신청 양식을 제출하십시오. 가까운 사회보장청 사무소는 사회보장청 홈페이지([www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov))에서 확인할 수 있습니다. 또한 전화번호부의 “U.S. Government agencies”에서 확인하거나 전화 1-800-772-1213 또는 문자전화 1-800-325-0778로 연락하셔도 됩니다. 위에 언급된 응답소요시간에 관한 의견이 있으신 경우에는 “SSA, 6401 Security Blvd, Baltimore, MD 21235-6401”로 보내주십시오.

**Privacy Act Statement**  
개인비밀보장법에 대한 안내  
**Collection and Use of Personal Information**  
개인정보의 수집 및 이용

Section 205(a) of the Social Security Act, as amended, authorizes us to collect this information. We will use the information you provide to process Social Security benefit payments with your financial institution and/or its agent.  
본 기관은 개정된 사회보장법 205(a)조에 의거하여 상기 정보를 수집합니다. 수집된 정보는 귀하의 금융기관 및 그 대리인과 사회보장급여를 처리하기 위하여 사용됩니다.

Furnishing us this information is voluntary. However, failing to provide us with all or part of the information may affect the processing of this form and may delay or prevent the receipt of your benefit payments through the Direct Deposit/Electronic Funds Transfer Program.

귀하는 상기 정보를 제공하는 것을 거부할 수 있습니다. 그러나 정보의 전부 또는 일부를 제공하지 않는 경우 이 신청양식 처리에 영향을 미칠 수 있으며, 계좌입금이나 온라인 자금이체를 통한 급여지급이 지연되거나 불가능할 수도 있습니다.

We rarely use the information you supply for any purpose other than to process Social Security benefit payments with your financial institution and/or its agent. We may also disclose information to another person or to another agency in accordance with approved routine uses, which include but are not limited to the following:

귀하께서 제공하신 정보는 귀하의 금융기관 또는 그 대리인을 통해 사회보장급여를 지급하는 업무목적 외에는 거의 사용되지 않을 것입니다. 귀하께서 제공하신 정보는 또한 다음을 포함한 승인된 일반적 사용을 위하여 타인이나 타기관의 기관에 제공될 수 있습니다.

1. To enable a third party or an agency to assist Social Security in establishing rights to Social Security benefits and/or coverage;  
사회보장 급여 및 가입에 대한 권리의 수립을 위해 제3자나 기관이 사회보장을 지원할 수 있도록 권한을 부여하는 경우
2. To comply with Federal laws requiring the release of information from Social Security records (e.g., to the Government Accountability Office and Department of Veterans' Affairs);  
사회보장기록의 정보공개를 요구하는 연방법률을 준수하여야 하는 경우 (예를 들어, 회계감사원 또는 재향군인회 등에 제공하는 경우)
3. To make determinations for eligibility in similar health and income maintenance programs at the Federal, State, and local level; and,  
연방, 주, 지역 차원에서 유사한 건강, 소득유지 프로그램의 자격을 결정하기 위한 경우
4. To facilitate statistical research, audit, or investigative activities necessary to assure the integrity and improvement of Social Security programs (e.g., to the Bureau of the Census and to private entities under contract with us).  
사회보장 프로그램의 청렴 및 개선을 보장하기 위한 통계조사, 감사 또는 조사활동을 증진하기 위한 경우(예를 들어, 국세조사과, 사회보장청과 계약을 맺은 민간기업 등에 제공하는 경우)

We may also use the information you provide in computer matching programs. Matching programs compare our records with records kept by other Federal, State, or local government agencies. Information from these matching programs can be used to establish or verify a person's eligibility for federally-funded or administered benefit programs and for repayment of payments or delinquent debts under these programs.

귀하께서 제공하신 정보는 또한 컴퓨터 매칭 프로그램에 활용될 수 있습니다. 매칭 프로그램은 우리의 정보를 다른 연방, 주, 지역 정부 기관이 보유하고 있는 기록과 비교합니다. 이러한 매칭 프로그램으로부터 얻은 정보는 연방정부의 자금 지원이나 관리를 받는 급여 프로그램과 이 프로그램에 따른 지불의 상황, 연체채무에 대한 개인의 적격성을 설정하거나 확인하는데 사용됩니다.

A complete list of routine uses for this information is available in our System of Records Notices entitled, Claims Folders Systems, 60-0089 and Master Beneficiary Record, 60-0090. These notices, additional information regarding this form, and information regarding our programs and systems, are available on-line at [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) or at your local Social Security office.

이러한 정보에 대한 일상적인 사용의 전체 목록은 Claims Folders Systems, 60-0089와 Master Beneficiary Record, 60-0090이라는 기록안내시스템에서 확인 가능합니다. 기록안내시스템 및 이 신청양식과 관련된 추가적인 정보는 웹사이트 [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) 또는 사회보장청 지역 사무소에서 확인 가능합니다.